

Новая поэзия

Мария Галина

Из донесений Гийома де Боплана

Реляция № 1

небесные явления в этих землях
удивительны и разнообразны
во-первых назову многочисленные яркие радуги
наблюдаемые с ранней весны до поздней осени
образующиеся самосветящиеся двойные а то и тройные арки
упирающиеся основанием в дальние холмы и темные рощи
как бы огибающие золотистые купола небесного света
также я самолично
краткою летней ночью
наблюдал пролет огненного змея
каковой промчался по небосводу с востока на запад
шипя и разбрасывая огненные искры,
по местным поверьям
этот змей посещает вдовых солдаток
в облике их покойных мужей видимо торопился
к какой-то из них
также
в августе именуемом ими «месяц серпа» я видел
сухое огненное кольцо, охватывающее четыре стороны света
вспыхивающее и гаснущее совершенно беззвучно
также в полдень
простирающиеся вдали блистающие озера
исчезающие по мере к ним приближения (нечто подобное я наблюдал
в берберийских землях)
также видел тройное солнце особо морозным утром также
радужное кольцо вокруг Луны также
во время дневного перехода
пролетающее в небе нечто
крестообразной формы

сопровожаемое громким звуком
походящим на треск разрываемого полотна
причем
звук как бы гнался за наблюдаемым объектом
объяснение этого феномена оставляю знающим людям
также
во время ночного привала
я наблюдал, как звезды
сорвались с положенного им места образовав новые фигуры
яркие водовороты и завихрения
впрочем, это я приписываю тому зелью
которым местные набивают свои короткие трубки

Реляция № 2

они выставляют стражу на верхушке холма
при виде
неприятеля часовые испускают особый сигнал
остальные
те, кто в это время трудится в поле
бросают уже собранные колосья
торопятся скрыться в специально оборудованных укрытиях.
эта их бдительность достойна
самой высокой оценки равно как
устройство их жилищ чадолюбие и врожденная чистоплотность
отхожее место
они всегда устраивают как можно дальше от кладовых и спален
зверьки эти дружелюбны и безобидны похожи
на наших сурков но крупнее из верхней
челюсти торчат два огромных зуба
они собирают на зиму сухие листья и травы
забавным способом: сборщик
ложится на спину и держит охапку в лапах тогда как двое
других тащат его за короткий хвостик к норе
я как-то
из любопытства раскопал их жилище
забавно было смотреть, как они суетились
как бегали, хватали детенышей и припасы
фамильные драгоценности, книги, фотографии и документы

я даже держал одного такого в доме — этот
привязался ко мне не хуже моей собаки

Реляция № 3

эта гора изрыта
множеством пещер в которых
множество тел подобных
египетским мумиям
пещерам этим и телам в них полторы тысячи лет не меньше
говорят тут скрывались первые христиане
мне показали какого-то святого Иоанна
врытого в землю по пояс — когда пришло его время
умирать он сам себе вырыл яму
и сошел туда попрощавшись с братьями но Всевышний
остановил его можно сказать на полдороге
можно также
посмотреть на святую Елену
что весьма почитаема здесь также на цепь которой дьявол
бичевал святого Антония ее посредством
до сих пор мне сказали изгоняют злых духов из одержимых,
также мне показали
три головы в кувшинах
постоянно выделяющие елей, в высшей степени эффективный
при лечении некоторых болезней
тут добавлю, что сам я лично
не наблюдаю заметной разницы между
указанными телами и египетскими мумиями
которые я видел в берберийских землях разве что те были суше
чернее
полагаю в данном случае сохранению способствует
сухой и прохладный воздух и песчаная почва что же
касательно содержания моих бесед со святым Иоанном это
оставлю
это на усмотрение любопытствующих
добавлю лишь
что святой не сказал мне ничего такого
о чем бы я не знал и сам
впрочем обычно это так и бывает

Реляция № 4

их река насчитывает в нижнем своем русле
тринадцать порогов
на которых вода клокочет
словно каша в походном котелке
всех их я прошел водным путем
снизу вверх что у местных
полагают за доблесть
в том числе самый высокий, прозванный Ненасытным

острова здесь
покрыты ивняком и уходят
весной под воду кроме
одного что служит своеобразной кладовкой
оружие и припасы
здесь не приходят в негодность
поскольку время
как бы стоит на месте
словно камень в потоке
потому этот остров требует осторожного к себе отношения
я так потерял двух людей высадились и пропали
в самосветящемся воздухе
впрочем
местные говорят они вернутся
лет через десять

Реляция № 5

Местные жители владеют здесь разнообразными ремеслами
в которых одни способны лучше других впрочем есть и такие
чьи познания по сравнению с остальными весьма обширны
однако по большей части
все здесь сосредоточены лишь на воистину полезном и необходимом,
иными словами на том, что связано с сельскохозяйственными работами
земля же
родит им зерно в изобилии чрезвычайном
так что порой они сами не знают куда им девать излишек
поскольку здешние реки непроходимы для торгового флота
отсюда
проистекают основные свойства их характера
местные
работящи отважны прямодушны крепки духом изобретательны честны
и ценят превыше всего свободу однако
в то же время они коварны хитры ненадежны жадны и ленивы
так что доверяться им можно лишь хорошенько взвесив все обстоятельства
что впрочем
можно сказать о любом народе эти по крайней мере
необычайно крепки выносливы и красивы
а женщины их сами сватаются к мужчинам

Реляция № 6

люгый холод их зим
нам непривычен
кто испытал его на себе,
тому повезло, если утратил не жизнь а всего лишь часть тела
пальцы на руках или ногах, а то и

ту, которую я не решаюсь назвать из деликатности.
двое моих товарищей рискнули
помочиться на дворе небольшая язва
сначала размером с горошину разрасталась
пока не дошло до утраты всего деликатного органа но хуже
поражение органов внутренних
холод
выгрызает изнутри особенно если
походные латы на морозе сжимаются и
примерзают к спине
вымораживают желудок
так что он отвергает даже горячую и жидкую пищу
природу
рвущей кишки
нестерпимой боли
на которую они жаловались я оставляю
ученым медикам, сам же
что видел то видел
все же следуя пожеланиям кое-кого из местных
я вскрыл несколько трупов
свидетельствую легкие спеклись и почернели
как при ожоге
воистину холод
страшней, чем огонь
к тому же
внутренности их обрели как бы самостоятельную жизнь шевелились
пытались избежать острого лезвия уходили
за брюшину откуда их не достать впрочем
их удавалось выманить на тепло поднесенная свечка
возвращала их на свои места
сам я спасался
спиртом и меховыми одеждами также
передвигаясь в санях клал себе в ноги собаку впрочем
местные переносят холод несколько легче
чему способствует плотный мех и подкожная жировая прослойка

Реляция № 7

она приходит с юго-востока с пустых соленых
равнин над которыми дрожит раскаленный воздух,
сначала
небольшие разведывательные отряды
потом сплошные тяжелые тучи выпадающие на землю серым снегом
набивается в горницы коморы и подклети
в постель в миску с едой, каждый кусок
отправляемый в рот
приходится очищать от нее
свиньи пожирая ее жиреют но здешние люди

брезгают мясом возвращенным на этой напасти
живым ковром покрывает землю лошади вязнут по бабки
шарахаются хрипят раздувают ноздри
колеса давят ее с отвратительным хрустом нестерпимая вонь приходилось
дышать через платок нос и рот заматывать шарфом
посредством заостренных своих хвостов
они сверлят в земле многочисленные отверстия
откладывают туда яйца
числом до трехсот
морозы не страшны их потомству
выбираясь наружу бродят
потерянно тычутся туда-сюда, пока не окрепнут
если в это время поднимается северо-западный ветер
то сносит их на погибель в Черное море.
знающие говорят у них на крыльях
халдейскими буквами написано Божья кара.
говорят они тоже не по-нашему но знающие разбирают
ссылаюсь на тех, кто мне это рассказывал и владеет несколькими языками

*

Сир, эту великолепную в высшей степени подробную карту
я нижайше посвящаю вам и надеюсь
что она принесет немалую пользу
если вы решитесь
принять под державную руку эту в высшей степени благодатную землю
это необозримое великое пограничье
с его богатствами и тихими чудесами
спящими в пещерах святыми
говорящими рыбами
отважными воинами
странными небесными явлениями
удивительными обычаями
и несколькими построенными мною фортификациями
однако предупреждаю
что благодаря в высшей степени подробным
сведениям содержащимся в моих донесениях
описание это может стать наставлением вашему неприятелю
а потому
надеюсь на вашу высочайшую милость
истинно монаршую щедрость
в смысле на достойное вознаграждение моих трудов
во славу великой империи¹

1 В «Реляциях» использованы фрагменты из «Описания Украины» Гийома де Боплана (1651).